

Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christiú Dóminum nostrum. Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Poteštates. Cæli, cælórumque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concébrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

to, Padre omnipotente, Dios eterno. Que pusiste la salvación del género humano en el árbol de la Cruz, para que de donde salió la muerte, de allí renaciese la vida, y el que en un árbol venció, en un árbol fuese vencido por Cristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu Majestad, las Dominaciones la adoran, la temen las Poteštades. Los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados Serafines con recíproca alegría la celebran. Rogámoste, que con sus alabanzas recibas las nuestras, diciendo con humilde confesión:

✧ **Comunión** ✧

CER signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.

POR la señal de la Cruz, de nuestros enemigos líbranos, Señor Dios nuestro.

✧ **Poscomunión** ✧

ADESTO nobis, Dómine Deus noster: et quos sanctæ Crucis lætari facis honóre, eius quoque perpétuis defénde subsidiis. Per Dóminum...

ASÍSTENOS, Señor y Dios nuestro; y a los que proporcionas el gozo de honrar la santa Cruz, defiéndelos también con un auxilio continuo. Por nuestro Señor...



Cortesía Una Voce México
Disponibile en: www.propria.org/espanol/

DROPIO DE LA MISA

EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ



✧ **Introito: Gálatas 6, 14** ✧

NOS autem gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Iesu Christi: in quo est salus, vita, et resurréctio nostra: per quem salváti et liberáti sumus. *Ps. 66, 2.* Deus misereátur nostri et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. *V.* Glória Patri...

NOSOTROS debemos gloriarnos en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, en que está la salud, la vida y nuestra resurrección, y por la que somos salvados y libertados. *Salmo 66, 2.* Dios se apiade de nosotros, y nos bendiga; haga resplandecer sobre nosotros su rostro, y tenga misericordia. *V.* Gloria al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✧ **Oración o Colecta** ✧

DEUS, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua solemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, cuius mystérium in terra cognóvimus, eius redemptiόνis præmia in cælo mereámur. Per eúndem Dóminum...

DH Dios, que nos alegras en este día con la solemnidad anual de la Exaltación de la Santa Cruz: pedímoste nos concedas que, habiendo conocido en la tierra el misterio de la Cruz, merezcamos en el cielo el premio de la redención. Por el mismo Jesucristo...

✱ **Epístola: Filipenses 2, 5-11** ✱

RRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Iesu: qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitrátus est esse se æqualem Deo: sed semetipsum exinanívit formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo. Humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum: et donávit illi nomen, quod est super omne nomen: **(hic genufléctitur)** ut in nómine Iesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium et infernórum: omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Iesus Christus in glória est Dei Patris.

R. **Deo grátias.**

✱ **Gradual: Filipenses 2, 8-9** ✱

CHRISTUS factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. V. Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen quod est super omne nomen.

Allelúia, allelúia. V. Dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera: quæ sola fuísti digna sustinére Regem cælórum et Dóminum. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Ioannem:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

✱ **Evangelio: Juan 12, 31-36** ✱

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Iesus turbis Iudæórum: Nunc iudícium est mundi: nunc princeps huius mun-

HERMANOS: Abridad en vosotros los mismos sentimientos que hay en Cristo Jesús, el que, subsistiendo en la forma de Dios, no consideró rapiña ser igual que Dios, sino que se anonadó a sí mismo, tomando la forma de esclavo, hecho a semejanza de los hombres, y en su aspecto externo presentándose como hombre, se humilló a sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, muerte de cruz. Por lo que Dios también le exaltó y dióle el nombre que es sobre todo nombre, **(arrodillarse)** para que al nombre de Jesús se doble toda rodilla de los seres celestes, terrestres e infernales, y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor en la gloria de Dios Padre.

CRISTO se ha hecho obediente por nosotros hasta la muerte y muerte de Cruz. V. Por lo cual también Dios le ensalzó y le dió un nombre sobre todo nombre.

Aleluya, aleluya. V. ¡Oh dulce leño, dulces clavos que soſtuvisteis tan dulce peso! que fuisteis solos dignos de llevar al Rey y Señor de los cielos. Aleluya.

EN AQUEL TIEMPO: Dijo Jesús a las turbas de los Judíos: Ahora es el juicio del mundo; ahora el príncipe de

di eiiciétur foras. Et ego si exaltátus fuero a terra, ómnia traham ad meípsum. (Hoc autem dicébat, significans qua morte esset moritúrus.) Respóndit ei turba: Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in ætérnum: et quómodo tu dicis: Opórtet exaltári Fílium hóminis? Quis est iste Fílius hóminis? Dixit ergo eis Iesus: Adhuc módicum lumen in vobis est. Ambulátedum lucem habétis, ut non vos ténébræ comprehéndant: et qui ambulat in ténébris, nescit quo vadat. Dum lucem habétis, crédite in lucem, ut filii lucis sitis.

R. **Laus tibi, Christe.**

Regrese al Credo, en el ordinario

✱ **Ofertorio** ✱

RÓTEGE, Dómine, plebem tuam per signum sanctæ Crucis ab insidiis inimicórum ómnium: ut tibi gratam exhibeámus servitútem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum, allelúia.

ROTEGE, Señor, a tu pueblo por la señal de la Santa Cruz, contra las asechanzas de todos los enemigos; para que te tributemos grata servidumbre, y sea acepto nuestro sacrificio, aleluya.

✱ **Secreta** ✱

IESU Christi Dómini nostri corpore et ságuine saginandi, per quem Crucis est sanctificátum vexillum: quæsumus, Dómine Deus noster; ut, sicut illud adoráre merúimus, ita perénniter eius glóriæ salutáris potiámur efféctu. Per eúndem Dóminum...

REGROGAMOS, Señor y Dios nuestro, que cuantos hemos de alimentarnos con el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo, por quien fue santificado el estandarte de la Cruz, como hemos podido adorarle, así también gocemos siempre del efecto de su gloria saludable. Por el mismo Jesucristo...

✱ **Prefacio de la Santa Cruz** ✱

ERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor san-